叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 修补(patch) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

修补(Patch)
第1/1页

[pætʃ]
PATCH
修补

修补

[baɪ] ['wɪljəm] -
By **WILLIAM** **SHEDENHELM**
经过 威廉 -

作者：威廉·谢登赫尔姆

[əʊld]['paɪləts][laɪk] [pɒp] [dʒə'let] [wɜːrnt] ['niːdɪd] ['eni]
Old **pilots** **like** **Pop** **Gillette** **weren't** **needed** **any**
老的 飞行员 喜欢 流行音乐 吉列 不是 需要 任何

像波普·吉列这样的老飞行员已经不再需要了。

[mɔː(r)][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] .
more **to** **run** **the** **big** **ships** **.**
更多的 到 跑步 这 大的 船舶 .

更多资金用于运营大型船舶。

['naʊədeɪz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['buːstɪd]
Nowadays **you** **were** **boosted**
如今 你 是 增强

如今你得到了提升

[ænd; ənd] [ruːst] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['gɪmɪk] .
and **roosted** **by** **the** **grace** **of** **Gimmick** **.**
和 栖息 经过 这 优雅 的 手法 .

并因噱头而得以栖息。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
Sooner **or** **later** **,**
俄克拉荷马 或者 之后 ,

迟早，

[pɒp] [prɪ'dɪktɪd] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gənə] [laʊs] [ʌp] . . . .
Pop **predicted** **,** **something** **was** **gonna** **louse** **up** **.** **.** **.** **.**
流行音乐 预测 , 某物 曾是 将会 虱 向上 . . . .

流行文化预言，肯定要出事了.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1950** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1950 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] ['sɒftli] [wɪð] [speɪs] ['stætɪk] [wen]

The	wall	speaker	in	the	control	tower	was	crackling	softly	with	space	static	when
这	墙	扬声器	在	这	控制	塔	曾是	噼啪作响	轻轻	和	空间	静止的	什么时候

[ðə; ði] [vɔɪs] [fɜːst] [kʌt] [ɪn] .

the	voice	first	cut	in	.
这	嗓音	第一的	切	在	.

控制塔内的墙壁扬声器发出轻微的太空静电声，这时人声第一次响起。

" ['lɔːrəlaɪ] ['kɔːlɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

"	Lorelei	calling	Venusport	for	landing	.
"	洛蕾莱	呼叫	-	为了	降落	.

“洛蕾莱呼叫维纳斯港准备降落。”

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

" ['iːv(ə)n] [ə'krɒs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [ðə; ði] [ʃɑːp] [njuː] ['ɪŋglənd] [twæŋ] ['klɪəli]

"	Even	across	ten	thousand	miles	of	space	the	sharp	New	England	twang	clearly
"	甚至	穿过	十	千	英里	的	空间	这	锋利的	新的	英格兰	颤音	清楚地

[ʃəʊd] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .

showed	the	origin	of	its	owner	.
显示	这	起源	的	它是	所有者	.

“即使相隔一万英里，新英格兰人那尖锐的口音也能清晰地表明其主人的来源地。”

[dʒəʊ] ['flik] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [stʌd] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑː(r)][mæn] .

Joe	flicked	the	transmitting	stud	and	winked	at	the	radar	man	.
乔	轻弹	这	传输	钉子	和	眨眼	在	这	雷达	男人	.

乔拨动了一下发射杆，然后朝雷达操作员眨了眨眼。

" - [tuː; tə]['lɔːrəlaɪ] .

"	Venusport	to	Lorelei	.
"	-	到	洛蕾莱	.

“从维纳斯港到洛雷莱。

[kʌm] [ɒn][ɪn] , [juː; jʊ][əʊld] [speɪs] ['paɪrət] .

Come	on	in	,	you	old	space	pirate	.
来	在	在	,	你	老的	空间	海盗	.

进来吧，你这老太空海盗。

[juːz] [ræmp] [fɔː(r)] .

Use	Ramp	Four	.
使用	坡道	四	.

使用四号坡道。

[aʊt] .

Out	.
出去	.

出去。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [swiːp] [skriːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	He	glanced	at	the	green	spot	on	the	radar	sweep	screen	that	was	the
"	他	瞥了一眼	在	这	绿色的	点	在	这	雷达	扫	屏幕	那	曾是	这

['lɔːrəlaɪ] ,

Lorelei	,
洛蕾莱	,

他瞥了一眼雷达扫描屏幕上的绿点，那是洛雷莱号。

['entəd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][lɒg] ,

entered	a	set	of	figures	in	the	tower	log	,
进入	一个	放	的	数据	在	这	塔	日志	,

在塔楼日志中输入了一组数字，

[ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['pænəlz][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

then	leaned	back	in	the	chair	in	front	of	the	control	panels	and	lit	a	cigarette
然后	倾斜	后退	在	这	椅子	在	正面	的	这	控制	面板	和	点燃	一个	卷烟

.

:

.

然后他向后靠在控制面板前的椅子上，点燃了一支香烟。

" [ðæt] [pɒp] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒg]

"	That	Pop	,	"	he	said	,	nodding	vaguely	at	the	radar	screen	and	the	log
"	那	流行音乐	,	"	他	说	,	点头	依稀	在	这	雷达	屏幕	和	这	日志

[bʊk] ,

book	,
书	,

"是那架飞机，"他一边说着，一边漫不经心地点了点头，指了指雷达屏幕和飞行日志。

" [mʌst; məst][biː; bi] [dæm] [nɪə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [hiːz] [stɪl] [ðə; ði] [best] ['paɪlət][ɪn]

"	must	be	damn	near	two	hundred	years	old	,	and	he's	still	the	best	pilot	in
"	必须	是	该死	靠近	二	百	年	老的	,	和	他是	仍然	这	最好的	飞行员	在

[ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	System	.
这	系统	.

"他肯定快两百岁了，但他仍然是这个星系中最优秀的飞行员。"

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɔːl] - ['plænətri] [rʌn] [bæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] .

Used	to	have	the	All	-	Planetary	run	back	when	it	was	really	something	.
用过的	到	有	这	全部	-	行星	跑步	后退	什么时候	它	曾是	真的	某物	.

以前玩过全行星跑，那时候真的挺了不起的。

[wen] [ðeɪ] [pʊt][ɪn] [ˌɔːtə'mætɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][səʊ][mæd][hiː; hi][kwɪt][ænd; ənd]

When	they	put	in	automatics	for	cruising	it	made	him	so	mad	he	quit	and
什么时候	他们	放	在	自动	为了	巡航	它	制成	他	所以	疯狂的	他	辞职	和

['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] [bæk] .

never	would	go	back	.
绝不	会	去	后退	.

当他们为巡航车辆安装自动变速器时，他非常生气，愤而辞职，并且再也不回去了。

[sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n] [aʊt][ɪn]

Said	he	wasn't	going	to	let	a	bunch	of	machines	run	his	ship	,	even	out	in
说	他	不是	去	到	让	一个	束	的	机器	跑步	他的	船	,	甚至	出去	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

他说他不会让一堆机器来操控他的飞船，即使是在太空中。

" [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)]

"	He	blew	a	beam	of	smoke	at	the	spot	that	moved	slowly	toward	the	center
"	他	吹	一个	光束	的	抽烟	在	这	点	那	已搬	缓慢地	朝向	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [swiːp] [skriːn] .

of	the	radar	sweep	screen	.
的	这	雷达	扫	屏幕	.

"他向雷达扫描屏幕中心缓慢移动的那个点喷出一束烟雾。"

" [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [tʌb] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['lɔːrəlaɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːpləs] [seɪl] ,

"	He	bought	the	tub	he	calls	the	Lorelei	at	a	surplus	sale	,
"	他	买	这	浴缸	他	呼叫	这	洛蕾莱	在	一个	剩余	销售	,

"他是在一次清仓甩卖中买下了他称之为洛蕾莱的浴缸。"

[ænd; ənd] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['bætɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɒd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði]

and	spends	all	his	time	batting	around	the	odd	corners	of	space	that	the
和	花费	全部	他的	时间	击球	大约	这	奇怪的	角落	的	空间	那	这

['sɜːveɪ] [pə'trəʊl] ['hæznt] ['gɒtn] [tuː; tə] [jet] .

Survey	Patrol	hasn't	gotten	to	yet	.
民意调查	巡逻	还没有	获得	到	然而	.

他把所有时间都花在探索勘测巡逻队尚未到达的太空角落。

" [dʒəʊ] [pʌft] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ˌremə'nɪsntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Joe	puffed	his	cigarette	reminiscently	for	a	minute	.
"	乔	膨胀的	他的	卷烟	令人回味	为了	一个	分钟	.

乔若有所思地抽了口烟，过了一会儿。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [lænd] [ðə; ði] ['lɔːrəlaɪ] .

"	I	remember	the	first	time	I	saw	him	land	the	Lorelei	.
"	我	记住	这	第一的	时间	我	锯	他	土地	这	洛蕾莱	.

“我记得第一次看到他驾驶洛雷莱号降落的情景。”

[lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] .

Lord	,	what	a	sight	.
主	,	什么	一个	视线	.

我的天哪，这景象太壮观了。

[nəʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] ['evə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	else	has	ever	had	the	nerve	to	try	it	the	way	he	does	it	,
不	一	别的	有	曾经	有	这	神经	到	尝试	它	这	方式	他	做	它	,

从来没有人像他那样胆量尝试。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	at	least	lived	to	tell	about	it	.
或者	在	至少	居住地	到	告诉	关于	它	.

或者至少活了下来，能够讲述这段经历。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] ['gɒtn] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔː(r)] .

I	wonder	if	he's	gotten	too	old	to	do	it	anymore	.
我	想知道	如果	他是	获得	也	老的	到	做	它	不再	.

我想知道他是不是年纪太大，干不动了。

" [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪnt] [spek] [ðæt] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

"	The	radar	man	stared	at	the	faint	speck	that	showed	above	the	horizon	,
"	这	雷达	男人	凝视	在	这	头晕的	斑点	那	显示	多于	这	地平线	,

雷达操作员盯着地平线上出现的那个微弱的光点。

[ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['mægnɪfaɪd] ['fəʊkəs] [ɒn] [ðə; ði] ['teli] - [skriːn] .

then	brought	it	into	magnified	focus	on	the	tele	-	screen	.
然后	带来	它	进入	放大	重点	在	这	电视	-	屏幕	.

然后将其放大到电视屏幕上进行聚焦。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɔːfli] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	coming	in	awfully	funny	,	"	he	said	.
"	他是	未来	在	非常	有趣的	,	"	他	说	.

“他进来的时候真是滑稽极了，”他说。

[dʒəʊ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['plæstɪk] ['bʌb(ə)l]

Joe	got	up	and	stood	staring	out	through	the	sides	of	the	big	plastic	bubble
乔	得到	向上	和	站立	凝视	出去	通过	这	侧面	的	这	大的	塑料	气泡

[ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] .

that	formed	the	walls	and	roof	of	the	control	tower	.
那	形成	这	墙壁	和	屋顶	的	这	控制	塔	.

乔站起身，凝视着控制塔墙壁和屋顶所构成的大塑料泡泡的侧面。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I think he's going to try it .
" 我 思考 他是 去 到 尝试 它 .

“我认为他会尝试一下。”

[wɒtʃ] [ðɪs] !
Watch this !
手表 这 !

看!

" [ðə; ði] ['stʌbi] ['əʊvəlɒɪd][wɒz; wəz] ['æŋglɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]
" The stubby ovaloid was angling in towards the Port from a little above
" 这 矮胖的 卵圆形 曾是 钓鱼 在 向 这 港口 从 一个 小的 多于
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,
horizontal ,
水平的 ,

“这个短粗的椭圆形物体以略高于水平的角度朝向港口倾斜，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['beli] ['lændɪŋ] .
as though to make a belly landing .
作为 尽管 到 制作 一个 腹部 降落 .

仿佛要进行一次腹部着陆。

[dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Just short of the field ,
只是 短的 的 这 场地 ,

就在球场边上，

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [dʒets] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪd][blɑːst] [ðæt] [wɪpt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ]
the steering jets gave a tremendous side blast that whipped the ship into a
这 转向 喷气式飞机 给予 一个 巨大的 边 爆炸 那 鞭打 这 船 进入 一个
[taɪt] ['ʌpwəd] [ɑːk] .
tight upward arc .
紧的 向上 弧 .

转向喷气发动机产生强大的侧向气流，将飞船甩成一个紧凑的向上弧线。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [dʒets] [wiŋk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['hwisl] [streɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]
All the ship's jets winked out , and the ship whistled straight up for over
全部 这 船的 喷气式飞机 眨眼 出去 , 和 这 船 吹口哨 直的 向上 为了 超过
[ə; eɪ][maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

飞船的所有喷气发动机都熄灭了，飞船呼啸着直冲云霄，飞行了一英里多。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [ɪn] [friː] [fɔːl] .
began to slow , and dropped back in free fall .
开始 到 慢的 , 和 掉落 后退 在 自由的 落下 .

速度开始减慢，然后自由落体般坠落下去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [drɒpt] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['eɪprən] , [teɪl] [fɜːst] , [ɪts]
The ship dropped faster and faster toward the concrete apron , tail first , its
这 船 掉落 快点 和 快点 朝向 这 具体的 围裙 , 尾巴 第一的 , 它是
[dʒets] [ded] .
jets dead .
喷气式飞机 死的 .

飞机尾部先着地，喷气发动机熄火，飞机以越来越快的速度向混凝土停机坪坠落。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræmp] [pɒp] [dʒə'let] [hɪt][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ['bʌtnz]
Two hundred feet above the ramp Pop Gillette hit the bank of firing buttons
二 百 脚 多于 这 坡道 流行音乐 吉列 打 这 银行 的 射击 按钮
[ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] .
and hit it hard .
和 打 它 难的 .

在离斜坡两百英尺高的地方，波普·吉列按下了一排射击按钮，狠狠地击中了它们。

[ðə; ði] ['hevi] [ʃɪp] ['ʃʌdə] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræmp] ,
The heavy ship shuddered to a stop five feet above the ramp ,
这 重的 船 颤抖 到 一个 停止 五 脚 多于 这 坡道 ,

沉重的船身颤抖着停在了离舷梯五英尺高的地方。

['krækɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ɪts][rɪə(r)] [dʒets] , ['spɪnɪŋ] [laɪk][æn; ən]
cracking the concrete with the fury of its rear jets , spinning like an
裂纹 这 具体的 和 这 愤怒 的 它是 后部 喷气式飞机 , 旋转 喜欢 一个
[ɪ'nɔːməs] [pɪn] - [wiːl] ,
enormous pin - wheel ,
巨大的 别针 - 车轮 ,

尾部喷气发动机的猛烈轰击撕裂了混凝土，像一个巨大的风车一样旋转着。

[ɪts][rəʊ'teɪtə(r)] [dʒets] ['gʌʃɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn] ['hʌndrəd] - [jɑːd] [swiːps] .
its rotator jets gushing fire in hundred - yard sweeps .
它是 旋转器 喷气式飞机 喷薄 火 在 百 - 院子 扫荡 .

它的旋转喷射器喷射出火焰，扫射范围达百码。

[ðə; ði] ['hevi] [ʃɪp] ['ʃʌdə] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræmp] . . . .
The heavy ship shuddered to a stop five feet above the ramp . . . .
这 重的 船 颤抖 到 一个 停止 五 脚 多于 这 坡道 . . . .

沉重的船身颤抖着停在了离舷梯五英尺高的地方.....

[dʒəʊ] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Joe wiped the sweat from his forehead and dropped into his chair .
乔 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 掉落 进入 他的 椅子 .

乔擦了擦额头的汗，然后一屁股坐在椅子上。

" ['brʌðə(r)] !
" Brother !
" 兄弟 !

“兄弟！

['sʌmdeɪ] [hɪz; ɪz] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌmɪs'faɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [ðæt] ,
Someday his tubes are going to misfire when he tries that ,
总有一天 他的 管子 是 去 到 失火 什么时候 他 尝试 那 ,

总有一天他再那样做的时候，他的输液管会出故障的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːrəlaɪ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [spred] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] - !
and the Lorelei is going to be spread from here to Marsport !
和 这 洛蕾莱 是 去 到 是 传播 从 这里 到 - !

而洛雷莱将从这里传播到火星港！

" [ðə; ði]['reɪdɑː(r)][mæn][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
" The radar man did not answer immediately .
" 这 雷达 男人 做过 不是 回答 立即地 .

雷达操作员没有立即回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dəʊm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['slaɪtli] [ə'geɪp] ,
He was still standing at the dome , his mouth slightly agape ,
他 曾是 仍然 常设 在 这 穹顶 , 他的 嘴 轻微地 博爱 ,

他仍然站在圆顶前，嘴巴微微张开。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌbi] [ʃɪp] [ðæt] [naʊ] [leɪ] ['saɪlənt] [ɪn] [ræmp] [fɔː(r)] .

staring	at	the	stubby	ship	that	now	lay	silent	in	Ramp	Four	.
凝视	在	这	矮胖的	船	那	现在	躺	沉默的	在	坡道	四	.

凝视着停泊在四号停机坪上那艘矮胖的船，它现在静静地躺在那里。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] [muːvd] [bæk]

He	pulled	himself	together	,	closed	his	mouth	with	a	click	,	and	moved	back
他	拉	他自己	一起	,	关闭	他的	嘴	和	一个	点击	,	和	已搬	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [swiːp] [skriːn] .

to	the	sweep	screen	.
到	这	扫	屏幕	.

他定了定神，咔哒一声合上了嘴，然后回到了扫描屏幕前。

" [huː] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðæt] [gaɪ] ? "

"	Who	the	hell	is	that	guy	?	"
"	WHO	这	地狱	是	那	盖伊	?	"

“那家伙到底是谁？”

" [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [pɒp] [dʒə'let] .

"	You've	heard	of	Pop	Gillette	.
"	你已经	听到	的	流行音乐	吉列	.

你听说过波普·吉列吗?

['evrɪbɒdi] [ɪn] [speɪs] [hæz; həz] .

Everybody	in	space	has	.
大家	在	空间	有	.

太空中的每个人都有。

['enɪtaɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] [ə'baʊt] [speɪs] , [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

Anytime	you	want	to	tell	a	whopper	about	space	,	all	you	have	to	say	is	,
随时	你	想	到	告诉	一个	巨无霸	关于	空间	,	全部	你	有	到	说	是	,

任何时候你想吹嘘一番关于太空的惊人之语，你只需要说：

- [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [taɪm] [wen] [pɒp] [dʒə'let] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə'raʊnd] [səʊ] -

'	I	remember	one	time	when	Pop	Gillette	and	me	was	out	around	so	-
-	我	记住	一	时间	什么时候	流行音乐	吉列	和	我	曾是	出去	大约	所以	-

[ænd; ənd] - [səʊ] . . . . -

and	-	so	.	.	.	.	'
和	-	所以	.	.	.	.	-

“我记得有一次，我和波普·吉列一起出去玩……”

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['nʌti] [pleɪs] [juː; jʊ] [neɪm] , [hiːz] ['prɒbəbli] ['riːəli] [biːn] [ðeə(r)] ,

And	whatever	nutty	place	you	name	,	he's	probably	really	been	there	,
和	任何	坚果	地方	你	姓名	,	他是	大概	真的	到过	那里	,

无论你想到什么稀奇古怪的地方，他可能都去过。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['nʌti] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['riːəli]

and	whatever	nutty	thing	you	can	think	of	to	happen	,	it	probably	really
和	任何	坚果	事物	你	能	思考	的	到	发生	,	它	大概	真的

[dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] .

did	happen	to	him	.
做过	发生	到	他	.

你能想到的任何离奇古怪的事情，可能都真的发生在他身上了。

" [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [mæn] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] [went] [ɒn] .

"	The	radar	man	nodded	in	recognition	,	and	Joe	went	on	.
"	这	雷达	男人	点头	在	认出	,	和	乔	去	在	.

雷达操作员点头表示明白，乔继续说道。

" [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [waɪt] [sændz] [pɔːt] .

"	Like	the	time	he	got	mad	at	the	people	at	White	Sands	Port	.
"	喜欢	这	时间	他	得到	疯狂的	在	这	人们	在	白色的	桑兹	港口	.

“就像他上次在白沙港对人们发火一样。”

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [guːs] [æn; ən]['æstərɔɪd] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][meɪn] ['lændɪŋ]

One	night	he	goosed	an	asteroid	down	right	in	the	middle	of	their	main	landing
一	夜晚	他	鹅	一个	小行星	向下	正确的	在	这	中间	的	他们的	主要的	降落

[strɪps] .

strips	.
条状物	.

一天晚上，他把一颗小行星撞到了他们的主要着陆跑道正中央。

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] .

The	damn	thing	was	a	quarter	of	a	mile	long	,	and	almost	as	high	.
这	该死	事物	曾是	一个	四分之一	的	一个	英里	长的	,	和	几乎	作为	高的	.

那玩意儿足足有四分之一英里长，而且几乎也一样高。

[haʊ] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['nəʊbədi] [nəʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] . . .

How	he	got	it	down	through	the	atmosphere	,	nobody	knows	,	but	he	did	.	.	.
如何	他	得到	它	向下	通过	这	气氛	,	无人	知道	,	但	他	做过	.	.	.

没人知道他是怎么把它从大气层带下来的，但他确实做到了……

[ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['dʒentli] [ðæt] ['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	he	landed	it	so	gently	that	nobody	knew	anything	about	it	until	they
和	他	登陆	它	所以	轻轻地	那	无人	知道	任何事物	关于	它	直到	他们

[lʊkt] [aʊt][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

looked	out	their	windows	the	next	morning	.
看起来	出去	他们的	视窗	这	下一个	早晨	.

他轻柔地降落，以至于直到第二天早上人们从窗户往外看时，才发现这件事。

[ðeɪ] ['faɪnəli][gɒt][ðə; ði][pə'trəʊl][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz] ['liːgəli] [hɪz; ɪz]

They	finally	got	the	Patrol	on	him	,	and	told	him	the	asteroid	was	legally	his
他们	最后	得到	这	巡逻	在	他	,	和	讲述	他	这	小行星	曾是	合法地	他的

,

,

,

他们最终把巡逻队抓了上来，并告诉他那颗小行星依法属于他。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	had	to	think	of	a	way	to	get	rid	of	it	.
所以	他	有	到	思考	的	一个	方式	到	得到	摆脱	的	它	.

所以他必须想办法摆脱它。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [leɪst] [wɪð] [juˈreɪniəm] , [səʊ][hiː; hi] ['rentɪd] [ðə; ði] [həʊl] [dɑːnd] [fiːld]

Turned	out	to	be	laced	with	uranium	,	so	he	rented	the	whole	darned	field
转向	出去	到	是	系带	和	铀	,	所以	他	租来的	这	所有的	该死的	场地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

for	a	month	,
为了	一个	月	,

结果发现里面掺了铀，所以他租下了整块地一个月。

[kʌt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

cut	the	thing	up	and	carted	it	away	.
切	这	事物	向上	和	推车	它	离开	.

把那东西切碎，然后运走了。

[səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Sold	it	for	a	fortune	.
卖	它	为了	一个	财富	.

我把它卖了个好价钱。

" [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəlɒɪd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpən] ,

"	The	outer	door	of	the	ovaloid	ship	was	now	open	,
"	这	外	门	的	这	卵圆形	船	曾是	现在	打开	,

"这艘椭圆形飞船的外舱门现在已经打开了。"

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:rts] [zi:ps] [rəʊld] [ə¦lɒŋ'saɪd] , [ə; eɪ][mæn] , ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	as	one	of	the	Port's	zeeps	rolled	alongside	,	a	man	,	miniature	in	the
和	作为	一	的	这	港口的	齐普斯	滚动	旁边	,	一个	男人	,	微型	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

当港口的一艘齐柏林飞艇驶过时，远处出现了一个矮小的男人，

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] - ['lædə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔ:d] .

slid	down	the	ship's	side	-	ladder	and	climbed	aboard	.
滑行	向下	这	船的	边	-	梯子	和	攀登	船上	.

他顺着船舷的梯子滑下来，爬上了船。

[dʒəʊ] [swʌŋ] [ðə; ði][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl][pi:] . [ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [zi:p] .

Joe	swung	the	directional	p	.	a	.	at	the	zeep	.
乔	摇摆	这	方向性	p	.	一个	.	在	这	齐普	.

乔挥动方向指示牌指向齐普。

" [heɪ] [pɒp] . . . [kʌm] [ɒn][ʌp] !

"	Hey	Pop	.	.	.	come	on	up	!
"	嘿	流行音乐	.	.	.	来	在	向上	!

"嘿，老爸……上来吧！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [weɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [zi:p] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] .

"	The	little	figure	waved	,	and	the	zeep	headed	for	the	control	tower	.
"	这	小的	数字	挥手	,	和	这	齐普	标题	为了	这	控制	塔	.

"那个小身影挥了挥手，飞艇向控制塔驶去。"

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dru:] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [pɒp] [dʒə'let] [mɔ:(r)] ['klɪəli] .

As	it	drew	nearer	they	could	begin	to	see	Pop	Gillette	more	clearly	.
作为	它	画	更近	他们	可以	开始	到	看	流行音乐	吉列	更多的	清楚地	.

随着距离越来越近，他们开始能更清楚地看到波普·吉列了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] , ['di:pli] [speɪs] [tænd] .

He	was	a	thin	little	man	,	deeply	space	tanned	.
他	曾是	一个	薄的	小的	男人	,	深	空间	晒黑的	.

他身材瘦小，皮肤晒成了深邃的太空肤色。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['enipleɪs] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

He	could	have	been	anyplace	from	fifty	to	three	hundred	and	fifty	.
他	可以	有	到过	任何地方	从	五十	到	三	百	和	五十	.

他的年龄可能在五十到三百五十岁之间。

[hi:; hi] [rəʊd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [zi:p] , ['bæləns t] [prɪ'keərɪəsli] ,

He	rode	sitting	on	the	rear	edge	of	the	speeding	zeep	,	balanced	precariously	,
他	骑	坐着	在	这	后部	边缘	的	这	超速	齐普	,	均衡	岌岌可危	,

他坐在高速行驶的齐柏林飞艇的后缘，摇摇欲坠地保持着平衡。

['kɑ:mli] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ][vi'nju:siən] - .

calmly	puffing	a	Venusian	cigarote	.
平静地	抽气	一个	金星	-	.

平静地抽着金星雪茄。

[hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['aʊtə(r)][kən'trəʊl][rʊmz; ru:mz][laɪk][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] ['wɜ:lwɪnd] ,

He	came	through	the	outer	control	rooms	like	a	Martian	whirlwind	,
他	来了	通过	这	外	控制	房间	喜欢	一个	火星人	旋风	,

他像火星旋风一样穿过外围控制室，

['spreɪɪŋ] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd]['maɪnə(r)]['prez(ə)nts][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

spraying	**greetings**	**and**	**minor**	**presents**	**in**	**all**	**directions**	**.**
喷洒	问候	和	次要的	礼物	在	全部	方向	.

向四面八方撒下祝福和小礼物。

" [haɪ][ðeə(r)] , [tɒm] .

"	**Hi**	**there**	**,**	**Tom**	**.**
"	你好	那里	,	汤姆	.

“你好，汤姆。”

[sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][aʊt][nɪə(r)] ['gænimiːd] .

Saw	**your**	**uncle**	**out**	**near**	**Ganymede**	**.**
锯	你的	叔叔	出去	靠近	木卫三	.

在木卫三附近看到你叔叔了。

['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [foʊbiːən] [bæt] ['wʊmən] . . . .

Living	**with**	**a**	**Phobian**	**Bat**	**Woman**	**.**	**.**	**.**	**.**
活的	和	一个	恐惧症	蝙蝠	女士	.	.	.	.

与患有蝙蝠恐惧症的女人同住.....

" [haɪ][ðeə(r)] .

"	**Hi**	**there**	**.**
"	你好	那里	.

“你好呀。

[hɪrz] [ðæt] - ['bɜːrdz][teɪl] ['feðə(r)] [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

Here's	**that**	**gooloo**	**bird's**	**tail**	**feather**	**you**	**asked**	**for**	**five**	**or**	**six**	**years**	**ago**	**!**
这里是	那	-	鸟类	尾巴	羽毛	你	问	为了	五	或者	六	年	前	!

这就是你五六年前要的那只咕噜鸟的尾羽!

" ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz]

"	**(**	**It**	**had**	**been**	**near**	**twenty**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**the**	**recipient**	**was**	**four**	**years**
"	(	它	有	到过	靠近	二十	年	前	,	什么时候	这	接受者	曾是	四	年

[əʊld] .)

old	**.**	**)**
老的	.	)

（那是将近二十年前的事了，当时收礼人只有四岁。）

" [hə'ləʊ] , ['hʌni] .

"	**Hello**	**,**	**Honey**	**.**
"	你好	,	蜂蜜	.

“亲爱的你好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nep'tjʊnɪən] [rɒk] [eg] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ?

You	**know**	**that**	**Neptunian**	**Rock**	**Egg**	**you**	**wanted**	**?**
你	知道	那	海王星	岩石	蛋	你	通缉	?

你还记得你一直想要的那颗海王星岩石蛋吗?

[gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɪn][maɪ] [ʃɪp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Got	**a**	**couple**	**in**	**my**	**ship**	**as**	**big**	**as**	**your**	**head**	**.**
得到	一个	夫妻	在	我的	船	作为	大的	作为	你的	头	.

我的船上有几个跟你脑袋一样大的。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] !

Come	**up**	**to**	**the**	**hotel**	**for**	**supper**	**tonight**	**and**	**I'll**	**give**	**them**	**to**	**you**	**!**
来	向上	到	这	酒店	为了	晚餐	今晚	和	患病的	给	他们	到	你	!

今晚来酒店吃晚饭，我会把它们给你!

" [hiː; hi] [wiŋk] ['rəʊgɪʃli] [æt; ət] ['hʌni] [ænd; ənd] [wɜːl] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

"	**He**	**winked**	**roguishly**	**at**	**Honey**	**and**	**whirled**	**into**	**the**	**control**	**room**	**.**
"	他	眨眼	狡猾地	在	蜂蜜	和	旋转	进入	这	控制	房间	.

他调皮地朝Honey眨了眨眼，然后转身走进控制室。

" [haɪ][dʒəʊ] , [juː; jʊ] ['lændlɒkt] [lɑːd] - ['bɒtəm] .

"	Hi	Joe	,	you	landlocked	lard	-	bottom	.
"	你好	乔	,	你	内陆	猪油	-	底部	.

"嗨，乔，你这个内陆肥猪。"

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

What	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][dʒəʊ][kʊd; kəd][stɑːt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi][went][ɒn] .

"	And	before	Joe	could	start	to	answer	,	he	went	on	.
"	和	前	乔	可以	开始	到	回答	,	他	去	在	.

"乔还没来得及回答，他就继续说道。

" [hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ɒn]['pluːtəʊ] .

"	Had	an	unusual	thing	happen	to	me	out	on	Pluto	.
"	有	一个	异常	事物	发生	到	我	出去	在	冥王星	.

我在冥王星上遇到了一件不寻常的事情。

[aɪ][wɒz; wəz][aʊt] [prə'spektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən] [welz] [wen] [aɪ] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][maɪ]

I	was	out	prospecting	for	liquid	hydrogen	wells	when	I	sprung	a	leak	in	my
我	曾是	出去	勘探	为了	液体	氢	水井	什么时候	我	弹簧	一个	泄露	在	我的

['ɒksɪdʒən][tæŋk] .

oxygen	tank	.
氧	坦克	.

我当时正在勘探液氢井，结果氧气罐漏气了。

[aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][maɪ]['ɒksɪ][hæd; həd] [liːkt] [aʊt] .

I	got	it	fixed	,	but	most	of	my	oxy	had	leaked	out	.
我	得到	它	固定的	,	但	最多	的	我的	氧	有	泄露	出去	.

我已经修好了，但是大部分氧气都泄漏了。

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] , ['meɪbi] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː]

Had	enough	for	fifteen	,	maybe	twenty	minutes	,	and	the	ship	was	two
有	足够的	为了	十五	,	或许	二十	分钟	,	和	这	船	曾是	二

['aʊəz] [ə'weɪ] .

hours	away	.
小时	离开	.

只够待十五到二十分钟，而船还有两个小时的航程。

[θɔːt] [aɪ'd]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Thought	I'd	never	make	it	.
想法	ID	绝不	制作	它	.

我以为我永远也做不到。

['faɪnəli] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]['aɪsɪklz]['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm] .

Finally	started	back	with	a	load	of	icicles	under	my	arm	.
最后	开始	后退	和	一个	加载	的	冰柱	在下面	我的	手臂	.

最后，我胳膊下夹着一大堆冰柱，继续往回走。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ'd][stɒp] , [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][tæŋk] .

Every	few	minutes	I'd	stop	,	break	off	a	piece	,	and	drop	it	into	my	tank	.
每一个	很少	分钟	ID	停止	,	休息	离开	一个	片	,	和	降低	它	进入	我的	坦克	.

每隔几分钟，我就会停下来，掰下一小块，放到我的水箱里。

[tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)]['ɒksɪdʒən] , ['frəʊz(ə)n] [stɪf] !

Turned	out	to	be	pure	oxygen	,	frozen	stiff	!
转向	出去	到	是	纯的	氧	,	冷冻	僵硬的	!

结果发现是纯氧，冻得硬邦邦的!

" [wen] [dʒəʊ][hæd; həd][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] , [hi:; hi] [tɒst] [ə; eɪ][wɪŋk][æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑ:(r)]
" **When Joe had regained his composure , he tossed a wink at the radar**
" 什么时候 乔 有 恢复 他的 镇定 , 他 抛掷 一个 眨眼 在 这 雷达
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"乔恢复镇定后，朝雷达员眨了眨眼，

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'dʒɑ:(r)] .
who was again standing with his mouth ajar .
WHO 曾是 再次 常设 和 他的 嘴 半开 .

他又一次张着嘴站在那里。

" [seɪ] , [pɒp] , " [dʒəʊ] [sed] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['kæʒuəlnəs] .
" Say , Pop , " Joe said with careful casualness .
" 说 , 流行音乐 , " 乔 说 和 小心 随意 .

"爸，你好，"乔故作漫不经心地说。

" [ɔ:l] - - ['mɜ:kjəri] - ['vi:nəs] ['laɪnə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [əʊ] - [fɔ:(r)] - [fɔ:(r)] .
" All - Planetary's Mercury - Venus liner is coming in about oh - four - four .
" 全部 - - 汞 - 金星 衬垫 是 未来 在 关于 哦 - 四 - 四 .

"All-Planetary公司的水星-金星班轮大约在044分钟到达。

" [pɒp] [tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv] - [sməʊk] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [θru:]
" Pop choked on a lungful of cigarote smoke , and , turning crimson through
" 流行音乐 窒息 在 一个 肺部 的 - 抽烟 , 和 , 转弯 赤红 通过
[hɪz; ɪz] [speɪs] [tæn] ,
his space tan ,
他的 空间 棕褐色 ,

"波普被一口雪茄烟呛住了，他晒成棕褐色的脸涨得通红，

[glɛə] [æt; ət][dʒəʊ] .
glared at Joe .
怒目而视 在 乔 .

他怒视着乔。

" [ju:; jʊ]['betə(r)][klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['taʊə(r)] , [sʌn] .
" You better clear out of this tower , son .
" 你 更好的 清除 出去 的 这 塔 , 儿子 .

"你最好赶紧离开这座塔，孩子。"

[wen] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [gɪr] ['kɒmz] [ɪn] , [ɪts] [æpt][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [həʊl] [saɪd] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] !
When that bunch of gears comes in , it's apt to take this whole side off the planet !
什么时候 那 束 的 齿轮 来 在 , 它是 易于 到 拿 这 所有的 边 离开 这 行星 !

当那一堆齿轮运转起来的时候，很可能会把地球的这一侧全部炸飞！

" [dʒəʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪəriəs] .
" Joe kept his face serious .
" 乔 保留 他的 脸 严肃的 .

乔始终保持着严肃的表情。

" [ai][hɪə(r)] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['mɒdlz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I hear this is one of the new models , " he said .
" 我 听到 这 是 一 的 这 新的 模型 , " 他 说 .

"我听说这是新款车型之一，"他说。

" [ðeɪ] ['əʊnli][ju:z][ðə; ði]['paɪlət][fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋz] .
" They only use the pilot for landings .
" 他们 仅有的 使用 这 飞行员 为了 着陆 .

"他们只在降落时才使用飞行员。"

[teɪk] - [ɒfs] [ænd; ənd] ['kruːzɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] .
Take - offs and cruising are all automatic .
拿 - 离开 和 巡航 是 全部 自动的 .

起飞和巡航都是自动的。

" [pɒp] [dʒə'let] [tɒst] [hɪz; ɪz] - ['ɪntuː][ðə; ðiː][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Pop Gillette tossed his cigarote into the disposal in disgust .
" 流行音乐 吉列 抛掷 他的 - 进入 这 处理 在 厌恶 .

“波普·吉列厌恶地把雪茄扔进了垃圾桶。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][pɑːst] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv][pænts] - [breɪnz] [tuː; tə][dʒʌst] [pɔɪnt] [ðə; ðiː] [θɪŋz]
" I wouldn't put it past that bunch of pants - brains to just point the things
" 我 不会 放 它 过去的 那 束 的 裤子 - 大脑 到 只是 观点 这 事物
[ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ][fjuːz] .
and light a fuse .
和 光 一个 保险丝 .

“我觉得那群蠢货什么事都做得出来，说不定就指着那些东西点燃导火索呢。”

[ðəʊz] [jʌŋ] [pʌŋks] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['paɪlətsˈ] ['kʊd(ə)nt] ['beli] [ɒn][ðə; ðiː] [muːn] . "
Those young punks they have for pilots couldn't belly on the moon . "
那些 年轻的 朋克 他们 有 为了 飞行员 不能 腹部 在 这 月亮 . "

他们那些年轻的混混飞行员连月球都飞不上去。

" [bʌt; bət] [pɒp] , " [dʒəʊ] [sed] .
" But Pop , " Joe said .
" 但 流行音乐 , " 乔 说 .

“但是爸爸，”乔说。

" [jʊr; jər] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ]['laɪnə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mænjʊəl] .
" You're too old to work a liner even if they did go back to manuals .
" 你是 也 老的 到 工作 一个 衬垫 甚至 如果 他们 做过 去 后退 到 手册 .

“即使重新采用人工操作，你年纪也太大了，不适合开远洋客轮了。”

" [pɒp] [dʒə'let] [flæʃt] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][dʒəʊ] .
" Pop Gillette flashed red and purple , and glared at Joe .
" 流行音乐 吉列 闪光灯 红色的 和 紫色的 , 和 怒目而视 在 乔 .

“波普·吉列特闪着红紫色的光芒，怒视着乔。”

" [tuː] [əʊld] !
" Too old !
" 也 老的 !

“太老了！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hɪt] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ðiː]['lɔːrəlaɪ][ɪn][dʒʌst] [naʊ] ?
Do you know what I hit when I brought the Lorelei in just now ?
做 你 知道 什么 我 打 什么时候 我 带来 这 洛蕾莱 在 只是 现在 ?

你知道我刚才把洛蕾莱带进来的时候撞到了什么吗?

[ˌfɔː'tiːn] [dæm] [dʒiː] !
Fourteen damn G's !
十四 该死 G的 !

十四千加元!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æn; ən][əʊld]['miːtiə(r)][pə'trəʊl] [ʃɪp] [ʃɪd] [kræk] ['əʊpən][laɪk][æn; ən] [eg] [ðə; ðiː] [weɪ] [aɪ]
If she wasn't an old meteor patrol ship she'd crack open like an egg the way I
如果 她 不是 一个 老的 流星 巡逻 船 棚 裂缝 打开 喜欢 一个 蛋 这 方式 我
['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .
handle her .
处理 她 .

如果她不是一艘老旧的流星巡逻舰，我这样对待她，她早就像鸡蛋一样裂开了。

[tuː] [əʊld][maɪ] [speɪs] - [wɔːpt] [rɪə(r)] ! "
Too old my space - warped rear ! "
也 老的 我的 空间 - 扭曲的 后部 ! "

太老了？放屁！

" [bʌt; bət] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][bɪgə(r)] [ðiːz] [deɪz] , [pɒp] .
" But ships are bigger these days , Pop .
" 但 船舶 是 大 这些 天 , 流行音乐 .

“但是现在的船都比以前大了，爸爸。”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [wei] ['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ]
When you were shoving them they couldn't have weighed over half a
什么时候 你 是 推搡 他们 他们 不能 有 称重 超过 一半 一个
['mɪljən] [tʌnz] .
million tons .
百万 吨 .

当你推搡它们的时候，它们的重量不可能超过五十万吨。

[ðə; ði][wʌn] [ðæts] [djuː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tɒps] [tuː] ['mɪljən] .
The one that's due this afternoon tops two million .
这 一 那就是 到期的 这 下午 最高额 二 百万 .

今天下午到期的那笔款项超过两百万。

[ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃɪp] .
That's a lot of ship .
那就是 一个 很多 的 船 .

那艘船真大。

" [pɒp] [dʒə'let] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]
" Pop Gillette shook his head derisively at such ignorance , which was , after all
" 流行音乐 吉列 摇晃 他的 头 嘲讽地 在 这样的 无知 , 哪个 曾是 , 后 全部
,
,
,

“波普·吉列特对这种无知嗤之以鼻，毕竟，这真是……”

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [graʊnd] [kruː] [mæn] .
to be expected from a ground crew man .
到 是 预期的 从 一个 地面 全体人员 男人 .

这是地勤人员应有的表现。

" ['ðer] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" They're all the same .
" 它们是 全部 这 相同的 .

它们都一样。

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Once you have the feel of it ,
一次 你 有 这 感觉 的 它 ,

一旦你掌握了感觉，

" [hiː; hi] ['rɪpld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ðəʊ] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [kiːz] , " [ˌaɪ 'tiː]
" he rippled his fingers as though working a bank of firing keys , " it
" 他 涟漪 他的 手指 作为 尽管 在职的 一个 银行 的 射击 钥匙 , " 它
[wɜːks] ['enipleɪs] .
works anyplace .
作品 任何地方 .

“他手指抖动着，仿佛在操作一排点火钥匙，”他说，“它在任何地方都能用。”

[aɪ] [rʌn] [ðə; ði]['lɔːrəlaɪ] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ]['laɪnər] .
I run the Lorelei just like I used to run my liners .
我 跑步 这 洛蕾莱 只是 喜欢 我 用过的 到 跑步 我的 衬垫 .

我驾驶 Lorelei 号的方式和我以前驾驶衬垫船的方式一样。

[ai][kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] ,

I	can	cut	it	a	bit	finer	than	I	could	a	big	ship	,
我	能	切	它	一个	少量	更精细	比	我	可以	一个	大的	船	,

我能把它切割得比切割一艘大船更精细一些。

[bʌt; bət] ['elsˌwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [kʌm] .

but	elsewise	it	doesn't	make	any	difference	how	big	they	come	.
但	否则	它	不	制作	任何	不同之处	如何	大的	他们	来	.

但除此之外，它们的大小其实无关紧要。

[ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ðæt] ['laɪnə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [kliːn] [ə'krɒs] [ðæt]

I	could	stand	that	liner	on	her	butt	and	write	my	name	clean	across	that
我	可以	站立	那	衬垫	在	她	屁股	和	写	我的	姓名	干净的	穿过	那

[fiːld] .

field	.
场地	.

我可以把那条衬垫放在她屁股上，然后在那片区域上清晰地写下我的名字。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [maɪl] - [waɪd] - , [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət]

"	He	jerked	his	head	at	the	four	-	mile	-	wide	Venusport	,	and	glared	at
"	他	猛地一抖	他的	头	在	这	四	-	英里	-	宽的	-	,	和	怒目而视	在

[dʒəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [mæn] .

Joe	and	the	radar	man	.
乔	和	这	雷达	男人	.

他朝四英里宽的维纳斯港猛地一甩头，怒视着乔和雷达员。

" [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] - [tiː] - [ænd; ənd] [dɒt] [ðə; ði] - [aɪz] - !

"	And	cross	the	'	t's	'	and	dot	the	'	i's	'	!
"	和	叉	这	-	是的	-	和	点	这	-	是	-	!

“把t划掉，把i点上！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['drɪŋkɪŋ] [vi'nju:siən]

"	It	was	an	hour	later	,	while	they	were	sitting	around	drinking	Venusian
"	它	曾是	一个	小时	之后	,	尽管	他们	是	坐着	大约	喝	金星

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

〃一个小时后，他们围坐在一起喝着金星葡萄酒，

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [θruː] .

that	the	call	came	through	.
那	这	称呼	来了	通过	.

电话接通了。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

You	always	expect	a	distress	call	to	be	weak	and	difficult	to	understand	,
你	总是	预计	一个	痛苦	称呼	到	是	虚弱的	和	难的	到	理解	,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['wʌznt] .

but	this	one	wasn't	.
但	这	一	不是	.

你通常会认为求救信号很弱，难以听懂，但这次却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]

It	was	as	clear	as	though	the	transmitter	were	in	the	next
它	曾是	作为	清除	作为	尽管	这	发射机	是	在	这	下一个

[ruːm] .

room	.
房间	.

信号清晰得就像发射器就在隔壁房间一样。

" ['meɪdeɪ] ! ['meɪdeɪ] !
" Mayday ! Mayday !
" 劳动节 ! 劳动节 !

“求救！求救！”

['meɪdeɪ] !
Mayday !
劳动节 !

劳动节!

[ɔ:l] - ['plænətri] ['laɪnə(r)] [twelv] ['kɔ:lɪŋ] - !
All - Planetary Liner Twelve calling Venusport !
全部 - 行星 衬垫 十二 呼叫 - !

全行星班轮十二号呼叫金星港!

['əʊvə(r)] !
Over !
超过 !

超过!

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [dɪ'stres] [kɔ:l] , [dʒəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdɑ:(r)][mæn]
" At the first sound of the universal distress call , Joe and the radar man
" 在 这 第一的 声音 的 这 普遍的 痛苦 称呼 , 乔 和 这 雷达 男人
[went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
went into action .
去 进入 行动 .

“听到第一声全球遇险呼叫后，乔和雷达员立即投入行动。”

[dʒəʊ][hɪt][ə; eɪ] [red] [stʌd] [ðæt] [ə'lə:t] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪts][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] ,
Joe hit a red stud that alerted all the units at the Port ,
乔 打 一个 红色的 钉子 那 已发出警报全部 这 单位 在 这 港口 ,

乔击中了一个红色的钉子，这引起了港口所有单位的警报。

[ænd; ənd][kʌt][ɪn][ðə; ði] ['spikər] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kən'trəʊl] ['sekʃənz] ,
and cut in the speakers in the other control sections ,
和 切 在 这 演讲者 在 这 其他 控制 部分 ,

并接入其他控制部分的扬声器，

[waɪl] [ðə; ði]['reɪdɑ:(r)][mæn][gɒt][ə; eɪ] [rʌf] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['laɪnə(r)] ,
while the radar man got a rough bearing on the liner ,
尽管 这 雷达 男人 得到 一个 粗糙的 轴承 在 这 衬垫 ,

当雷达操作员大致确定了邮轮的位置时，

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
and switched up the amplification until he had the ship located within a
和 切换 向上 这 放大 直到 他 有 这 船 位于 之内 一个
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

他不断调整放大倍数，直到将目标船只定位在一英尺之内。

[ænd; ənd][ɪts] [spi:d] [ænd; ənd] [kɔ:s] [plɔtid] [tu:; tə][faɪv]['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz] .
and its speed and course plotted to five decimal places .
和 它是 速度 和 课程 绘制 到 五 小数 地方 .

并将其速度和航向精确到小数点后五位。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:st][kɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [θru:] .
All this in the time it took the first call to come through .
全部 这 在 这 时间 它 采取 这 第一的 称呼 到 来 通过 .

这一切都发生在接到第一个电话的这段时间内。

[dʒəʊ] [flɪpt] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [stʌd] .
Joe **flipped** **the** **transmitting** **stud** **.**
乔 翻转 这 传输 钉子 .

乔把发射螺柱翻转了过来。

" - [tuː; tə] [ɔːl] - ['plænətri] [twelv] .
" **Venusport** **to** **All** **-** **Planetary** **Twelve** **.**
" - 到 全部 - 行星 十二 .

"金星港到全行星十二。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['juːnɪts] [klɪə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
All **other** **units** **clear** **the** **air** **immediately** **.**
全部 其他 单位 清除 这 空气 立即地 .

其他所有部件立即清除空气。

[kʌm] [ɪn] .
Come **in** **.**
来 在 .

进来。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] ['ʃɑːpli] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] ['stætɪk] [ə'gen] , ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]
" **The** **voice** **cut** **in** **sharply** **through** **the** **space** **static** **again** **,** **sounding** **a** **little** **frightened**
" 这 嗓音 切 在 尖锐地 通过 这 空间 静止的 再次 , 听起来 一个 小的 害怕
[ænd; ənd] [tens] .
and **tense** **.**
和 紧张 .

"那声音再次猛地穿透了太空静电噪音，听起来有些害怕和紧张。

" [ɔːl] - ['plænətri] [twelv] ['kɔːlɪŋ] - .
" **All** **-** **Planetary** **Twelve** **calling** **Venusport** **.**
" 全部 - 行星 十二 呼叫 - .

"全行星十二号呼叫金星港。

['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [dɪfl'ektəz] .
Something **went** **wrong** **with** **the** **radar** **deflectors** **.**
某物 去 错误的 和 这 雷达 导流板 .

雷达反射器出了问题。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
We **took** **a** **meteor** **through** **the** **control** **room** **.**
我们 采取 一个 流星 通过 这 控制 房间 .

我们带着一颗流星穿过了控制室。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [klɪpt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ə; eɪ] [ten] [fʊt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .
Luckily **it** **just** **clipped** **us** **,** **but** **it** **put** **a** **ten** **foot** **hole** **in** **the** **side** **.**
幸运的是 它 只是 剪辑 我们 , 但 它 放 一个 十 脚 洞 在 这 边 .

幸好它只是擦到了我们，但却在侧面撞出了一个十英尺长的洞。

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] ['djuːti] [gɒt] [aʊt] [əʊ'keɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [lɒst] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
The **man** **on** **duty** **got** **out** **okay** **,** **but** **we** **lost** **all** **the** **air** **in** **that** **section** **.**
这 男人 在 责任 得到 出去 好的 , 但 我们 丢失的全部 这 空气 在 那 部分 .

值班人员平安脱险，但我们那一段的空气全部漏光了。

[wiː; wi] [kænt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [həʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
We **can't** **bring** **her** **in** **with** **that** **hole** **in** **her** **.**
我们 不能 带来 她 在 和 那 洞 在 她 .

我们不能让她带着那个洞进来。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ɑːk] [aʊt] .
We **have** **to** **have** **air** **in** **the** **control** **room** **,** **or** **all** **the** **switches** **arc** **out** **.**
我们 有 到 有 空气 在 这 控制 房间 , 或者 全部 这 开关 弧 出去 .

控制室里必须有空气流通，否则所有的开关都会跳闸。

['əʊvə(r)] .
Over .
超过 .

超过。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
" Outside , the control tower ships were being moved out of the way ,
" 外部 , 这 控制 塔 船舶 是 存在 已搬 出去 的 这 方式 ,

“外面，控制塔的船只正在被移开。”

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][pɪts] .
back into the hangars and into the pits .
后退 进入 这 机库 和 进入 这 坑 .

回到机库，回到维修区。

['blɪŋkə(r)] [laɪts] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ] ['lændɪŋ] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] " [steɪ] [klɪə(r)] !
Blinker lights and radio landing beams were flickering out " Stay Clear !
信号灯 灯 和 收音机 降落 光束 是 闪烁 出去 " 停留 清除 !

闪光灯和无线电着陆光束闪烁不定。“保持距离！”

" ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [ʃɪps] [ɪn] [ðæt] ['segmənt] [ɒv; əv] [speɪs] .
" warnings to all ships in that segment of space .
" 警告 到 全部 船舶 在 那 部分 的 空间 .

向该区域内的所有飞船发出警告。

[dʒəʊ] [flɪpt] [ðə; ði] [stʌd] [ə'gen] .
Joe flipped the stud again .
乔 翻转 这 钉子 再次 .

乔又把螺柱翻了个底朝天。

" [ɪz][ðə; ði][həʊl] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['plæstɪk] [pætʃ] ?
" Is the hole too big for a plastic patch ?
" 是 这 洞 也 大的 为了 一个 塑料 修补 ?

“这个洞太大了，塑料补丁用不了吗？”

['əʊvə(r)] . "
Over . "
超过 . "

超过。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [fiːt] [ə'krɒs] .
" It's a good ten feet across .
" 它是 一个 好的 十 脚 穿过 .

“它足足有十英尺宽。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['pætʃɪz] [ðæt] [bɪg] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] ,
We haven't got any patches that big , and even if we did have ,
我们 还没有 得到 任何 补丁 那 大的 , 和 甚至 如果 我们 做过 有 ,

我们没有那么大的补丁，即使有，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
they wouldn't do any good .
他们 不会 做 任何 好的 .

它们不会有任何用处。

[wʌns] [wiː; wi] [pʌmpt] [ðə; ði][eə(r)] [bæk] [ɪn] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wʊd] [buːt] [ðə; ði] [pætʃ] [aʊt]['ɪntuː]
Once we pumped the air back in , the pressure would boot the patch out into
一次 我们 泵 这 空气 后退 在 , 这 压力 会 启动 这 修补 出去 进入
[speɪs] .
space .
空间 .

一旦我们重新注入空气，压力就会将补丁弹射到太空中。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['weldɪŋ] [dʒɒb] .

The	only	thing	that	will	work	is	a	welding	job	.
这	仅有的	事物	那	将要	工作	是	一个	焊接	工作	.

唯一可行的办法就是焊接。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

" [dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['glʌmli] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [stʌd] .

"	Joe	shook	his	head	glumly	and	flipped	the	stud	.
"	乔	摇晃	他的	头	闷闷不乐地	和	翻转	这	钉子	.

乔沮丧地摇了摇头，把螺柱翻了过来。

" [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] - [hɪə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We've	got	enough	monalloy	here	to	fix	it	,
"	我们已经	得到	足够的	-	这里	到	使固定	它	,

“我们这里有足够的单合金来修理它。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['weldɪŋ] ['aʊtfɪt] [ðæt] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][dʒɒb] .

but	we	haven't	got	a	portable	welding	outfit	that	could	handle	the	job	.
但	我们	还没有	得到	一个	便携的	焊接	全套服装	那	可以	处理	这	工作	.

但我们没有能胜任这项工作的便携式焊接设备。

[daʊn] [hɪə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

Down	here	we	could	have	it	fixed	in	half	an	hour	.
向下	这里	我们	可以	有	它	固定的	在	一半	一个	小时	.

我们这里半小时就能修好。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] .

"	There	was	a	pause	before	the	voice	came	back	.
"	那里	曾是	一个	暂停	前	这	嗓音	来了	后退	.

“声音停顿了一下，然后又传了回来。”

" [ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][help] .

"	That's	a	lot	of	help	.
"	那就是	一个	很多	的	帮助	.

“这真是帮了大忙。”

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

" [pɒp] [dʒə'let] [tʌg] [æt; ət][dʒoʊz] [sliːv] .

"	Pop	Gillette	tugged	at	Joe's	sleeve	.
"	流行音乐	吉列	拉扯	在	乔的	袖子	.

“波普·吉列拉了拉乔的袖子。”

[dʒəʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [luːs] ,

Joe	started	to	shake	him	loose	,
乔	开始	到	摇	他	松动的	,

乔开始摇晃他，试图把他甩开。

[bʌt; bət] [stɒpt] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [grɪp] ['taɪt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [laɪk] [ə; eɪ] [speɪs]
but **stopped** **when** **he** **felt** **the** **old** **man's** **grip** **tighten** **on** **his** **arm** **like** **a** **space**
但 停止 什么时候 他 毛毡 这 老的 男人的 紧握 拧紧 在 他的 手臂 喜欢 一个 空间
['græpl] .
grapple .
抓钩 .

但当他感觉到老人像太空抓钩一样紧紧抓住他的手臂时，他停了下来。

" [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ðæt] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Let** **me** **have** **that** **thing** **,** **"** **he** **said** **.**
" 让 我 有 那 事物 , " 他 说 .

“把那东西给我吧，”他说。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [maɪk] [frɒm; frəm] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [stʌd] .
He **took** **the** **mike** **from** **Joe** **and** **flipped** **the** **stud** **.**
他 采取 这 麦克风 从 乔 和 翻转 这 钉子 .

他从乔手中接过麦克风，然后把螺柱翻了个底朝天。

" [heɪ] [ðeə(r)] !
" **Hey** **there** **!**
" 嘿 那里 !

“嘿！

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:gəʊ] ?
What's **your** **cargo** **?**
是什么 你的 货物 ?

你的货物是什么?

" [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪnt]
" **The** **speaker** **was** **silent** **for** **a** **moment** **,** **other** **than** **for** **the** **faint**
" 这 扬声器 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 其他 比 为了 这 头晕的
['krækl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['stætɪk] .
crackle **of** **the** **space** **static** **.**
裂纹 的 这 空间 静止的 .

“除了太空噪声中微弱的噼啪声外，演讲者沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [rɪ'zaɪnd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Then **the** **voice** **cut** **in** **again** **,** **a** **little** **more** **resigned** **than** **before** **,**
然后 这 嗓音 切 在 再次 , 一个 小的 更多的 辞职 比 前 ,

然后那声音再次响起，语气比之前略显无奈。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['rætld] [ɒf] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['kɑ:gəʊ] .
as **it** **rattled** **off** **the** **list** **of** **cargo** **.**
作为 它 摇晃 离开 这 列表 的 货物 .

它一口气报出了货物清单。

" [lets] [si:] .
" **Let's** **see** **.**
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[wɪv] [gɒt] ['twenti] [tʌnz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [ju'reɪniəm] [frɒm; frəm] ['taɪtn] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ɒv; əv]
We've **got** **twenty** **tons** **of** **unrefined** **uranium** **from** **Titan** **,** **fifty** **thousand** **gallons** **of**
我们已经 得到 二十 吨 的 粗 铀 从 泰坦 , 五十 千 加仑 的
['mɜ:kjəri] [frɒm; frəm] [geɪni] ,
mercury **from** **Gany** **,**
汞 从 加尼 ,

我们从土卫六上获得了20吨未提炼的铀，从木卫四上获得了5万加仑的汞。

[ænd; ənd] ['twenti] [tʌnz] [ɒv; əv] [kænd] - [mi:t] [frɒm; frəm] [dʒu:p] .
and **twenty** **tons** **of** **canned** **wooklah** **meat** **from** **Jupe** **.**
和 二十 吨 的 罐装 - 肉 从 朱佩 .

还有来自朱佩的二十吨罐装伍拉肉。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] - [miːt] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] .

At	least	we	can	live	on	wooklah	meat	on	our	way	to	Alpha	Centauri	.
在	至少	我们	能	居住	在	-	肉	在	我们的	方式	到	阿尔法	半人马座	.

至少在前往半人马座阿尔法星的路上，我们可以靠伍克拉肉度日。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

"	He	laughed	nervously	.
"	他	笑了	紧张地	.

他紧张地笑了笑。

" [bɔɪ] , [ɪz][ɔːl] - ['plænətri] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mæd] , [æt; ət][ə; eɪ]['hʌndrəd] [bʌks] [ə; eɪ][kæn; kən] .

"	Boy	,	is	All	-	Planetary	going	to	be	mad	,	at	a	hundred	bucks	a	can	.
"	男生	,	是	全部	-	行星	去	到	是	疯狂的	,	在	一个	百	雄鹿	一个	能	.

“天哪，All-Planetary 公司肯定会气疯的，一罐就要一百美元。”

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

" [pɒp] [dʒə'let] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] .

"	Pop	Gillette	scratched	his	chin	reflectively	.
"	流行音乐	吉列	刮痕	他的	下巴	反思地	.

“波普·吉列若有所思地挠了挠下巴。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Finally	he	shook	his	head	in	disgust	.
最后	他	摇晃	他的	头	在	厌恶	.

最后他厌恶地摇了摇头。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv][fæt] - ['hedɪd] [klɒd] - [l'ʌbəz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst]

"	I	could	have	told	that	bunch	of	fat	-	headed	clod	-	lubbers	they	couldn't	trust
"	我	可以	有	讲述	那	束	的	胖的	-	标题	泥块	-	笨蛋	他们	不能	相信

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

a	bunch	of	machinery	.
一个	束	的	机械	.

“我本可以告诉那群愚蠢的笨蛋，他们不能相信一堆机器。”

[ɪf] [ðeid] [ɒv; əv][hæd; həd][ə; eɪ]['paɪlət] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf] - [beɪkt]

If	they'd	of	had	a	pilot	watching	the	screens	instead	of	some	half	-	baked
如果	他们会	的	有	一个	飞行员	观看	这	屏幕	反而	的	一些	一半	-	烘焙

['kruːmən] ,

crewman	,
船员	,

如果他们当时安排的是一名飞行员而不是某个半吊子的机组人员来观察屏幕的话，

[ðɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

this	wouldn't	have	happened	.
这	不会	有	发生	.

这本来不会发生的。

['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][blɑːst][ə'raʊnd][ə; eɪ]['miːtiə(r)] ,

Easiest	thing	in	the	world	to	blast	around	a	meteor	,
最容易	事物	在	这	世界	到	爆炸	大约	一个	流星	,

世界上最容易绕着流星飞行的东西，

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ðæt] [bʌntʃ] .

but	try	to	tell	that	to	that	bunch	.
但	尝试	到	告诉	那	到	那	束	.

但你试试跟那群人说这些。

" [hiː; hi][spæt][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" He spat in disgust .
" 他 争吵 在 厌恶 .

他厌恶地啐了一口。

" [ai][swɔː(r)][aɪ'd]['nevə(r)][lɪft][ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - ['plænətri] [ə'gen][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]
" I swore I'd never lift a hand for All - Planetary again as long as I
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
我 发誓 ID 绝不 举起 一个 手 为了 全部 - 行星 再次 作为 长的 作为 我
居住地 ,

“我发誓，只要我活着，就绝不再为全行星组织做任何事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [fɪks] [ðæt] [dæmd] ['laɪnə(r)] .
but now I guess I'll have to go up and fix that damned liner .
但 现在 我 猜测 患病的 有 到 去 向上 和 使固定 那 该死的 衬垫 .

但现在看来我得上去把那该死的衬里修好了。

[fɜːst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][faɪv] [j'iəz]
First vacation I've had in five years
第一的 假期 我已经 有 在 五 年

这是我五年来第一次休假

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [nɜːs] - [meɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][hɑːf] - [wɪts] !
and I have to play nurse - maid to a bunch of half - wits !
和 我 有 到 玩 护士 - 女佣 到 一个 束 的 一半 - 智慧 !

我得去照顾一群蠢货！

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][dʒəʊ] .
" He glared at Joe .
" 他 怒目而视 在 乔 .

他怒视着乔。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Well , are you coming or aren't you ?
" 出色地 , 是 你 未来 或者 不是 你 ?

“那么，你到底来不来？”

" [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] .
" Joe looked at him blankly .
" 乔 看起来 在 他 茫然地 .

乔茫然地看着他。

[pɒp] [dʒə'let] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['ment(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv] -
Pop Gillette shook his head sadly at the mental level of Venusport's -
[ˌpɜːsə'nel] .
personnel .
流行音乐 吉列 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 在 这 精神的 等级 的 -
人员 .

波普·吉列特无奈地摇了摇头，对维纳斯体育中心员工的精神水平感到失望。

" ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɔːrəlaɪ] [bæk] [daʊn] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
" Somebody's got to bring the Lorelei back down , don't they ?
" 某人的 得到 到 带来 这 洛蕾莱 后退 向下 , 不 他们 ?

“总得有人把洛雷莱号弄下来，对吧？”

[lɔːd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ðiːz] [deɪz] . . . . [kʌm] [ɒn] !
Lord , the people they put in responsible positions these days . . . . Come on !
主 , 这 人们 他们 放 在 负责任的 职位 这些 天 . . . . 来 在 !

主啊，现在这些地方都把人放在重要岗位上了……真是够了！

[get] [ðə; ði] ['kædmiəm] [aʊt] !
Get **the** **cadmium** **out** **!**
得到 这 镉 出去 !

把镉弄出来!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **And** **he** **was** **halfway** **down** **the** **stairs** **before** **Joe** **was** **on** **his** **feet** **.**
" 和 他 曾是 半 向下 这 楼梯 前 乔 曾是 在 他的 脚 .

“他走到楼梯一半的时候，乔才站起来。”

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [teɪp] !
" **And** **bring** **a** **roll** **of** **scotch** **tape** **!**
" 和 带来 一个 卷 的 苏格兰威士忌 磁带 !

“还要带一卷透明胶带！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" **he** **shouted** **back** **.**
" 他 喊叫 后退 .

他大声回应道。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːdz] .
What **happened** **after** **that** **is** **pretty** **well** **a** **matter** **of** **the** **records** **.**
什么 发生 后 那 是 漂亮的 出色地 一个 事情 的 这 记录 .

之后发生的事情基本上都记录在案了。

['evri] ['telikɑːst] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
Every **telecast** **carried** **the** **report** **for** **days** **.**
每一个 电视直播 携带 这 报告 为了 天 .

这条新闻连续几天在所有电视转播中都有播出。

[pɒp] [dʒə'let] [gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːrəlaɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] .
Pop **Gillette** **got** **aboard** **the** **liner** **by** **bringing** **the** **Lorelei** **alongside** **.**
流行音乐 吉列 得到 船上 这 衬垫 经过 带来 这 洛蕾莱 旁边 .

波普·吉列特驾驶着“洛雷莱”号靠近这艘邮轮，从而登上了这艘邮轮。

[ðen] , [wɪð] [dʒəʊ] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Then **,** **with** **Joe** **holding** **her** **steady** **as** **she** **went** **,**
然后 , 和 乔 保持 她 稳定的 作为 她 去 ,

然后，在乔的搀扶下，她继续往前走。

[pɒp] [dʒʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] ['əʊpən] [speɪs] , [skɒtʃ] [teɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] ['pɒkɪt] ,
Pop **jumped** **across** **the** **twenty** **feet** **of** **open** **space** **,** **scotch** **tape** **in** **his** **space** **suit** **pocket** **,**
流行音乐 跳了起来 穿过 这 二十 脚 的 打开 空间 , 苏格兰威士忌 磁带 在 他的 空间 套装 口袋 ,

波普跳过了二十英尺的空地，宇航服口袋里装着透明胶带。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪnərz] ['əʊpən] [pɔːt] .
to **the** **liner's** **open** **port** **.**
到 这 班轮的 打开 港口 .

到班轮的开口端口。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [teɪl] ['lændɪŋ] , [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
Then **he** **brought** **the** **liner** **down** **for** **a** **tail** **landing** **,** **as** **pretty** **as** **you** **please** **.**
然后 他 带来 这 衬垫 向下 为了 一个 尾巴 降落 , 作为 漂亮的 作为 你 请 .

然后他驾驶客机以漂亮的尾部着陆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðæt] [pɒp] [dʒə'let] [ænd; ənd][dʒəʊ][sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]

It	was	ten	minutes	later	that	Pop	Gillette	and	Joe	sat	drinking	their
它	曾是	十	分钟	之后	那	流行音乐	吉列	和	乔	卫星	喝	他们的

[vi'njuːsiən] [waɪn] [ə'gen] ,

Venusian	wine	again	,
金星	葡萄酒	再次	,

十分钟后，波普·吉列和乔又坐下来喝他们的维纳斯葡萄酒。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [kruːz] ['weldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['laɪnə(r)] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ə'krɒs]

watching	the	ground	crews	welding	a	new	plate	on	the	liner	,	a	mile	away	across
观看	这	地面	船员	焊接	一个	新的	盘子	在	这	衬垫	,	一个	英里	离开	穿过

[ðə; ðɪ] [pɔːt] .

the	Port	.
这	港口	.

看着一英里外港口对面的地面工作人员在衬砌上焊接一块新钢板。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	how	did	you	do	it	?
"	但	如何	做过	你	做	它	?

“但是你是怎么做到的？”

" [dʒəʊ] [ɑːskt] .

"	Joe	asked	.
"	乔	问	.

乔问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðɪ] [skɒtʃ] [teɪp] ?

"	And	why	the	scotch	tape	?
"	和	为什么	这	苏格兰威士忌	磁带	?

“为什么要用透明胶带？”

" [pɒp] [dʒə'let] ['deftlɪ] [pɔː] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][waɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [riːtʃt]

"	Pop	Gillette	deftly	poured	a	tumbler	of	wine	down	his	throat	and	reached
"	流行音乐	吉列	巧妙地	倾倒	一个	不倒翁	的	葡萄酒	向下	他的	喉	和	达到

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] .

for	the	bottle	.
为了	这	瓶子	.

“波普·吉列熟练地将一杯酒灌进喉咙，然后伸手去拿酒瓶。”

" ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

"	Simplest	thing	in	the	world	.
"	最简单的	事物	在	这	世界	.

世界上最简单的事。

[aɪ] [juːst] [ðə; ðɪ] [teɪp] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv][bed] [ʃiːts] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][həʊl] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

I	used	the	tape	to	stick	a	couple	of	bed	sheets	over	the	hole	,	inside	and
我	用过的	这	磁带	到	戳	一个	夫妻	的	床	纸张	超过	这	洞	,	里面	和

[aʊt] .

out	.
出去	.

我用胶带把几张床单粘在了洞口上，里外都粘上了。

" [dʒəʊ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['pʌzlmənt] .

"	Joe	stared	at	him	in	puzzlement	.
"	乔	凝视	在	他	在	困惑	.

乔困惑地盯着他。

" [b'ɛdʃiːts] ?

"	Bedsheets	?
"	床单	?

床单？

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

" [pɒp] [dʒə'let] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevənwədz] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
" Pop Gillette cast his eyes heavenwards as for deliverance .
" 流行音乐 吉列 投掷 他的 眼睛 向天 作为 为了 解救 .

"波普·吉列仰望苍天，仿佛在寻求救赎。"

" [aɪm][ʃʊə(r)][glæd][aɪ][doʊnt][rʌn][ə; eɪ]['laɪnə(r)][ˌeni'mɔː(r)] .
" I'm sure glad I don't run a liner anymore .
" 我是 当然 高兴的 我 不 跑步 一个 衬垫 不再 .

"我真庆幸自己不用再开衬里船了。"

[aɪ] [maɪt] [get] ['sʌmbədi] [laɪk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] .
I might get somebody like you for a co - pilot .
我 可能 得到 某人 喜欢 你 为了 一个 合作 - 飞行员 .

我或许可以找个像你这样的人做副驾驶。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][məʊld] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?
I had to have a mold , didn't I ?
我 有 到 有 一个 模具 , 没有 我 ?

我必须得做一个模具，对吧?

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['paɪlət][seɪ][ðə; ði] [pætʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['met(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['preʃə(r)]
You heard the pilot say the patch had to be metal to stand the pressure
你 听到 这 飞行员 说 这 修补 有 到 是 金属 到 站立 这 压力
.
:
.

你听到飞行员说，补丁必须是金属的才能承受压力。

[ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][ten] [fʊt] [pætʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['preʃə(r)] .
Fifteen pounds to the inch over a ten foot patch is a lot of pressure .
十五 磅 到 这 英寸 超过 一个 十 脚 修补 是 一个 很多 的 压力 .

每英寸15磅的压力作用在10英尺长的表面上，这压力相当大。

[wel] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʃiːts] ['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊl] , [aɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sʌn] ,
Well , after I had the sheets over the hole , I turned it towards the sun ,
出色地 , 后 我 有 这 纸张 超过 这 洞 , 我 转向 它 向 这 太阳 ,

我把床单盖住洞口后，就把床单转向了阳光的方向。

[fɪld] [ðə; ði][məʊld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
filled the mold , and turned it around away from the sun .
已填 这 模具 , 和 转向 它 大约 离开 从 这 太阳 .

将模具填满，然后将其转回背对阳光的方向。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [drɒp][ɪn] [speɪs] [dɪd][ðə; ði][rest] .
The temperature drop in space did the rest .
这 温度 降低 在 空间 做过 这 休息 .

太空中的温度骤降导致了剩下的问题。

" [dʒəʊ][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪn] [glɑːs]
" Joe put his hand to his brow and glanced at his wine glass
" 乔 放 他的 手 到 他的 眉头 和 瞥了一眼 在 他的 葡萄酒 玻璃
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

乔用手扶了扶额头，狐疑地看了看自己的酒杯。

" [ai] ['veɪgli] [get] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [pætʃ]
" I vaguely get what you're talking about , but just what did you make the patch
" 我 依稀 得到 什么 你是 说 关于 , 但 只是 什么 做过 你 制作 这 修补
[aʊt][ɒv; əv] ?
out of ?
出去 的 ?

"我大概明白你在说什么，但是你到底是用什么材料做的补丁？"

" [pɒp] [dʒə'let] ['tʃʌkl] ['raɪli] .
" Pop Gillette chuckled wryly .
" 流行音乐 吉列 轻笑 略带讽刺地 .

波普·吉列特苦笑了一下。

" [ðə; ði] ['mɜːkjəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" The mercury , of course .
" 这 汞 , 的 课程 .

当然是水银。

[frəʊz] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] [wen] [ai] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
Froze hard as steel when I turned her away from the sun .
冻住了 难的 作为 钢 什么时候 我 转向 她 离开 从 这 太阳 .

当我把她转过身背对阳光时，她却像钢铁一样冷若冰霜。

['pɜːfɪkt] [fɪt] , [tuː] . "
Perfect fit , too . "
完美的 合身 , 也 . "

尺寸也完美合身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神